





## Experiencia docente

2014 – 2017. Profesora titular de Lengua Jurídica II. Universidad del Museo Social Argentino. Ciudad de Buenos Aires (Argentina).

2011 – 2014. Profesora titular de Seminario de Especialización (traducción para organismos internacionales). Universidad CAECE, sede Mar del Plata (Provincia de Buenos Aires, Argentina).

2009 – 2011. Ayudante de cátedra Gabriela Garrido de Traducción e Interpretación IV. Universidad de Buenos Aires. Ciudad de Buenos Aires (Argentina).

## Habilidades informáticas

Herramientas de traducción asistida por computadora: licencia de administración de Phrase para equipos de más de 10 personas.

Control de calidad: Phrase QA, ApSIC Xbench, Change Tracker.

Otras: Microsoft Office, herramientas de PDF, reconocimiento óptico de caracteres, Adobe Acrobat DC, Adobe Photoshop, Adobe Illustrator.

## Educación y calificaciones

2020. Universidad de Buenos Aires (Argentina). Epistemología Feminista y crítica del Derecho. Curso de posgrado dictado por la Dra. Danila Suárez Tomé y la Dra. Diana Maffía.

2019. Agencia de Desarrollo Sostenible de la Provincia de Buenos Aires (actual Subsecretaría de Planificación Ambiental y Desarrollo Sostenible). Promotora de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Capacitación en línea de 80 horas reloj. Buenos Aires (Argentina).

2014- 2016. Universidad del Salvador. Facultad de Educación. Curso de posgrado ciclo pedagógico. Ciudad de Buenos Aires (Argentina).

1999 – 2006. Universidad de Buenos Aires, Facultad de Derecho. Traductora Pública en Idioma Inglés (especializada en traducción jurídica).

*Formación del traductor-corrector.* Curso anual de español. Fundación LITTERAE.

*Normativa lingüística española.* Curso anual de español. Fundación LITTERAE.

## Membresías, experiencia en investigación, experiencia en comisiones profesionales, experiencia como oradora —se menciona lo más relevante—.

Matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA).

Oradora del panel “Ser traductora o intérprete en América Latina” de la Organización Mexicana de Traductores. Marzo de 2022.

Profesora invitada en la clase “Translation as a Profession”. Universidad Carnegie Mellon. Noviembre de 2021.

Oradora en la charla virtual “Él. Ella. Elle. Translation, Pronouns, and Inclusion in Argentina” organizada en el marco del Festival Literario de la organización City of Asylum. Pittsburgh (Estados Unidos). Mayo de 2021.

Oradora en la IV Conferencia Internacional de la AIPTI. (Ponencia: Gestión del riesgo en proyectos de traducción). Ciudad de Buenos Aires. 22 y 23 de abril de 2017.

Asistente al Panel de discusión de lenguaje inclusivo. I Conferencia de Traducción e Interpretación de la Universidad Rey Juan Carlos. Madrid (España). Mayo de 2021.

Asistente. VIII Congreso Internacional de la Lengua Española. Córdoba (Argentina). Marzo de 2019.

Asistente. I Congreso de Derechos Lingüísticos como Derechos Humanos. Córdoba (Argentina). Marzo de 2019.

Asistente. Congreso Temático de Derecho Comparado. Montevideo (Uruguay). 17 al 19 de noviembre de 2016.

Directora de investigación del proyecto “Institutos jurídicos del *Common Law* y su comparación con el sistema jurídico argentino”. Universidad del Museo Social Argentino. 2016.



Coordinadora de la Comisión de Recursos Tecnológicos del Colegio de Traductores de la Ciudad de Buenos Aires. Organizadora y disertante de los I, II, III y IV Encuentros Argentinos de Informática Aplicada a la Traducción. Ciudad de Buenos Aires y Rosario (Provincia de Santa Fe), 2009-2014.

### Principales publicaciones

Traducción al inglés de la Ley N.º 27.610 – Acceso a la interrupción voluntaria del embarazo: <https://www.safeabortionwomensright.org/news/argentina-access-to-the-voluntary-termination-of-pregnancy-law/>. Citado en Bollinger, Lee C. y Geoffrey Stone (eds), *Roe v. Dobbs: The Past, Present, and Future of a Constitutional Right to Abortion* [Roe c. Dobbs: pasado, presente y futuro del derecho constitucional al aborto] (Nueva York, 2024; edición en línea, Oxford Academic, 22 Feb. 2024).

Traductora y Editora de publicaciones de Zona Franca, Revista de estudios de género editada por el CEIM —Centro de Estudios Interdisciplinarios sobre las Mujeres— y la Maestría “Poder y Sociedad desde la Problemática de Género”. ISSN No. 245-6504]: <https://revistas.unr.edu.ar/revistas/>

Interrelación entre el Derecho Comparado y la Traducción Jurídica [http://www.umsa.edu.ar/wp-content/uploads/2016/11/Conceptos-Agosto\\_2016.pdf](http://www.umsa.edu.ar/wp-content/uploads/2016/11/Conceptos-Agosto_2016.pdf)

### Galardones

2014. *Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires*. Ganadora de una de las cinco becas del CTPCBA para traductores con más de cinco años de experiencia para tomar un curso de posgrado en enseñanza de traducción jurídica.

2016. *Universidad del Museo Social Argentino*. Ganadora de la beca universitaria para titulares de cátedra de la *Universidad del Museo Social Argentino* para llevar adelante una investigación de un año en traducción y Derecho comparado.

### Referencias – a pedido